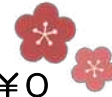


Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU



Código QR
español



Marzo (3月) ^{がつ} san gatsu / 2026 (令和 8年) ^{れいわ ねん} Reiwa 8 nen <N°261> ￥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

Cronograma del servicio de intérpretes

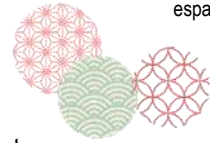
【Municipalidad de Yaizu, edificio central】 ● Inglés: (lun. a vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】 ● Portugués: 5 y 19 de marzo (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

● Tagalog, bisaya: 12 y 26 de marzo (2º y 4º jueves) 9:30 a 11:30 hs.



■ Práctica de las primeras medidas contra los desastres naturales ■

(Saigaiji no shodo kunren)

Este entrenamiento contra los desastres naturales se realiza para tener en cuenta cómo proceder en caso de ocurrir un terremoto.

【Dirigido a】 Todos los residentes de la ciudad de Yaizu.

【Fecha y hora】 8 de marzo (dom.) 9:00 a 11:30 hs.

【Contenido del entrenamiento】

① A las 8:00 hs. se transmitirá un comunicado previo a la práctica por los altoparlantes públicos.

② A las 9:00 hs. se transmitirá el aviso de terremoto para la práctica por los altoparlantes públicos.

En primer lugar deberá tratar de protegerse a sí mismo durante 1 minuto.

③ Luego, deberá escapar con su familia hacia los sitios de evacuación llevando consigo la "Tarjeta para comprobar el estado de nuestra familia" y los artículos de emergencia. Quienes poseen mascotas deberán llevarlos juntos también dentro de sus jaulas. Después deberá dirigirse a los sitios de comprobación del estado de las personas.

④ La "Tarjeta para comprobar el estado de nuestra familia" se entregará a las personas designadas de la zona.

⑤ Después de la práctica deberá conversar con su familia sobre los objetos para llevar o almacenar, la forma de comunicarse en dicha situación y cómo asegurar los muebles de la casa, etc.

※ Sobre los detalles, preguntar a los vecinos de la zona.

【Contacto】 Encargado de Sección de prevención de desastres naturales de la zona (Chiiki Bosai ka) ☎054-623-2554



↑ Muestra de la "Tarjeta para comprobar el estado de nuestra familia" (Para práctica)

Lo que es necesario hacer para proteger la vida ante un Tsunami

Escapar inmediatamente hacia un sitio de evacuación contra Tsunami más cercano o hacia un lugar más alto.

Es imposible predecir, cuándo va a ocurrir un sismo o un Tsunami. A veces, puede llegar a Japón un Tsunami causado por un terremoto ocurrido en un lugar muy alejado.

Para poder evacuar enseguida, es necesario prepararse de la siguiente forma:

- Tener presente la ubicación del sitio de evacuación más cercano a su lugar de trabajo o a su casa.
- Tener guardado en un bolso o mochila, bebidas, algún comestible que contenga sal, ropas de abrigo, paquetes calentadores, etc. (Los objetos necesarios deberán ajustarse a la época de calor o frío).

Se puede consultar sobre los detalles.

【Contacto】 Sección de gestión de desastres naturales (Bosai keikaku ka) ☎054-625-0128



A partir del mes de abril comenzará el **Año fiscal 8** (Reiwa 8 nendo)

El período del **Año fiscal 8** será desde el 1º de abril de 2026 (Reiwa 8) hasta el 31 de marzo de 2027 (Reiwa 9).

Este período es utilizado en el estado, las empresas, escuelas, etc.



■ Fechas especiales de atención de la municipalidad ■ (Tokubetsu ni shiyakusho ga hiraiteiru hi)

En las siguientes fechas la municipalidad estará abierta especialmente. Se podrán efectuar trámites de cambios de domicilio, etc.

※ Cuando se cambia de domicilio, se deberá efectuar el registro dentro de un plazo de 14 días.

Ventanillas especiales de atención.	Fechas de atención de ventanillas.	Horario.	Trámites posibles.
Municipalidad de Yaizu, Edificio central, 2º piso, Sección civil.	3/28 (sáb.)	9:00 hs. a 15:00 hs.	• Cambio de domicilio (residente entrante, saliente y cambio dentro del municipio).
Municipalidad de Yaizu, Delegación de Oigawa, 1º piso, Centro de servicios para los residentes de Oigawa	3/29 (dom.)		• Registros de sellos (Inkan) • Expedición de certificados, relacionados con el Koseki, de residencia, de sellos, de impuestos etc.

※ No habrá servicio de intérpretes.

● Atención:

- A veces no se pueden realizar los trámites que se relacionan con otras secciones, provincias o municipios, si los mismos se encuentran cerrados.
- Para las notificaciones y emisiones de certificados, el solicitante debe presentar algún documento de identidad (Tarjeta de residencia u otros).
- Si la persona que realiza el trámite no es el titular o de la familia, será necesaria una carta poder. (siempre es conveniente comprobar por teléfono antes de venir a la municipalidad)



Servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencias (Konbini)

Utilizando la Tarjeta "My Number" se pueden conseguir las copias de los Certificados de residencia, etc. en las máquinas de las tiendas de conveniencias de todo el país a un precio de 100 yenes más barato que al solicitarlo por las ventanillas de atención. No deje de aprovecharlo. ※ En algunos locales solo se puede utilizar parcialmente.

● Clase de certificados que se pueden obtener: Copia del Certificado de residencia (Juminhyo), Certificado de registro de sellos (Inkan Toroku Shomeisho), Certificado Koseki completo (personal) (Koseki Zembu (Kojin) Jiko Shomeisho), Certificado Koseki con tabla anexa (Koseki no Fuhyo), Certificado de ingresos (Shotoku Shomeisho), Certificado de impuestos (Kazei Shomeisho).

※ Los Certificados Koseki o Koseki con tabla anexa son solo para quienes poseen la nacionalidad japonesa y tienen su domicilio de residencia y su domicilio permanente de Koseki (Honseki) en la ciudad de Yaizu.

※ El Certificado de residencia con el número "My Number" incluido no se puede emitir.

● Horario que se puede utilizar:

6:30 a 23:00 hs. (funcionan también los sábados, domingos y feriados).

※ Los certificados Koseki, Koseki con tabla anexa solo se emiten los días hábiles de 9:00 a 17:00 hs.



【Contacto】 Sección Civil (Shiminka) ☎054-626-1116

Delegación municipal de Oigawa (Oigawa chosha) ☎054-662-0541

■ Sobre el Impuesto automotriz liviano ■ (Keijidosha zei ni tsuite)

El Impuesto automotriz liviano es un impuesto que le corresponde abonar a la persona poseedora de un automóvil liviano (Kei Jidosha) o una motocicleta a la fecha de 1º de abril.

En caso de que un automóvil liviano o una motocicleta haya cambiado de propietario por haber sido vendido o cedido o en caso de haber sido robado o cambiado el lugar del estacionamiento, etc. deberá efectuar el trámite correspondiente antes del 31 de marzo (mar.).

【Lugar donde se realiza el trámite y contacto】

• Motocicletas, etc. hasta 125 cc. Municipalidad de Yaizu, Sección Impuestos (Kazeika)

☎054-626-1142

• Motos de 125 a 250 cc. o más de 250 cc. Shizuoka Unyu Shikyoku (Shizuoka Shi, Suruga Ku)

☎050-5540-2050

• Automóviles livianos (triciclos y cuatriciclos hasta 660 cc.) Keijidosha Kensa Kyokai, Shizuoka Jimusho (Shizuoka Shi, Suruga Ku) ☎050-3816-1776



■ A los estudiantes que se mudan a otras ciudades y sus padres ■

(Tenshutsu suru gakusei ya hogosha no minasan)

El ingreso al Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) se realiza en la ciudad o pueblo donde se registra el domicilio. Sin embargo, los estudiantes que se mudan de la ciudad de Yaizu a otra ciudad para cursar sus estudios universitarios, etc. pueden solicitar, si lo desean, una tarjeta de Seguro nacional de salud de la ciudad de Yaizu para seguir usándolo aún después de la mudanza. Sobre los objetos necesarios, puede consultar.

【Contacto】 Sección de Seguro Nacional de Salud y Pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1113



¡ El Puerto pesquero de Yaizu !

¡ 1º puesto en todo el país en valor de pescado desembarcado !

(Mizuage kingaku dai ichi!)

¡ Campaña para un obsequio como celebración !

(kinen purezento kyanpen)

46.900.000.000
de yenes



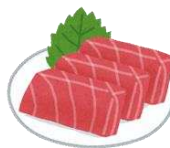
¡Entre todas las personas que se registren como amigos y respondan a una encuesta en la aplicación oficial de LINE de la ciudad, se sortearán a 40 personas, quienes recibirán un obsequio de una porción de “Atún del sur (Minami Maguro)”!

【Período de la encuesta】 Desde el 6 (vie.) hasta el 8 de marzo (dom.).

※Es necesario registrarse como amigo en la aplicación oficial de LINE hasta las 11:00 hs. del día 6 de marzo.

Sobre los detalles, preguntar.

【Contacto】 Sección City sales (Shiti serusu ka) ☎054-631-6849



Para registrarse
como amigo
en el LINE, aquí.



■ Festival de Mongolia “Yaizu Nadamu” ■ (Mongoru matsuri Yaizu nadamu)

Habrán puestos de comidas de Mongolia, una muestra de la vivienda transportable “Guer”, experiencia de vestirse con vestimentas típicas, interpretaciones con instrumentos musicales y un torneo de sumo de Mongolia.

Es un evento para experimentar su cultura y su forma de vida.

【Fecha y horario】 22 de marzo (dom.) 10:00 a 15:00 hs.

Entrada gratuita.

【Lugar】 Plaza Kiyomita koen, Yaizu shi, sangamyo 1626

【Contacto】 Sección de intercambio internacional (Kokusai Koryu ka) ☎054-626-1135



■ Se ha confeccionado la 7ª “Planificación general de la ciudad de Yaizu” ■

(Dai 7ji Yaizu shi sogo keikaku wo tsukurimashita)

Juntos con las personas residentes iremos diseñando una ciudad de la cual podamos decir:

“quiero seguir viviendo aquí”, “me gustaría ir a vivir”, “quisiera ir a visitar”.

Los detalles de la encuesta se podrán ver en la página web de la ciudad a partir del mes de abril.

【Contacto】 Sección de política de planeamiento (Seisaku Kikaku ka)

☎054-626-2141



Página web de la
ciudad de Yaizu

< Estamos enviando por mail, “Las informaciones de la ciudad de Yaizu”, “Koho Yaizu” (versión en idiomas extranjeros). >

(「Koho Yaizu Gaikokugo-ban」 wo me-ru de okurimasu)

Estamos enviando por mail “Las informaciones de la ciudad de Yaizu” (Koho Yaizu). Quienes deseen recibir por mail “Las informaciones de la ciudad de Yaizu” pueden pedirlo desde el sitio web.

También se envían por correo postal a quienes viven en la ciudad de Yaizu o a las empresas de la ciudad.

En caso de solicitar el envío por correo postal, rogamos también solicitar por el sitio web.

【Sitio web】 <https://logoform.jp/form/tWbQ/1077440>

【Contacto】 Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



Sitio web

■ Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales MARZO	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Marzo / 5, 12, 19 y 26 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Marzo / 22 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (MARZO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología



【1° (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976 **SHONI-KA (Pediatría)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211, Kanbe seikei geka ☆ (Munadaka) ☎622-3399 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo ☆ (Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Izawa shika iin (Ishizuminatocho) ☎624-9018 **YAKKYOKU (Farmacia)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762

【8 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Iwata clinic ☆ (Munadaka) ☎662-2311 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/GAN-KA** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika shinryoshitsu (Honmachi 2) ☎631-4618 **YAKKYOKU (Farmacia)** Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【15 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika ☆ (Fujieda-shi kamiyaibuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Nao shika clinic (Honmachi 2) ☎620-2575 **YAKKYOKU (Farmacia)** Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, Yunisumairu yakkyoku Ishizu-ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771

【20 (viernes / feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamanote clinic (Sekigata) ☎620-1911 **SHONI-KA (Pediatría)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Carrot clinic oda shika (Nakashinden) ☎623-6480 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu ekikita-ten (Koyashiki) ☎621-5411, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

【22 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎628-5661, Yokoyama shokaki naika ☆ (Shimokosugi) ☎622-0045 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika clinic (Munadaka) ☎622-8141 **YAKKYOKU (Farmacia)** Hello yakkyoku Yaizu-ten (Sakaemachi 6) ☎621-4646, Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

【29 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nogaki clinic (Ishizu2) ☎656-0101 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆ (Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA (Odontología)** Kawai shika iin (Nishikogawa 4) ☎626-1184 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **8 (dom.)**, **14 (sáb.)**, **22 (dom.)**, **28 (sáb.)** de marzo y **4 de abril (sáb.)** de 2026, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

Objetos necesarios: ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ● Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ● Libreta de medicamentos.